

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **99 (1981)**

Heft 274

PDF erstellt am: **22.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ct. de Vaud (4096)
Par décision du 18 novembre 1981, le président du Tribunal du district d'Yverdon a ordonné la suspension de la liquidation pour défaut d'actif de la succession de **Pichard Charles-Philippe**, né le 14 juillet 1927, originaire d'Ormont-Dessus, domicilié de son vivant à Yverdon, avenue Pierre-de-Savoie 66.
Si aucun créancier ne demande, d'ici au 5 décembre 1981, la continuation de la liquidation en faisant une avance de fr. 1500.-, la faillite sera clôturée.
1400 Yverdon, le 19 novembre 1981

Office des faillites, Yverdon:
J. Pilet, préposé

Ct. de Genève (4103)
Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.
Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.
Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.
Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Faillie: **Montres Dreffla S.A.**, en liquidation, fabrication et commerce d'objets et de pièces d'horlogerie, de pendulerie, de bijouterie, de mécanique et de toutes branches annexes, ayant son siège placé du Cirque 4, à Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 6 octobre 1981.
Date de suspension de la liquidation: 23 novembre 1981.
Délai pour l'avance des frais: 7 décembre 1981.
Montant de l'avance: fr. 3000.-
Les déclarations de grossiste émises par la société faillie sous no 370.193 sont révoquées par cette publication.
1200 Genève, le 25 novembre 1981

Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.
L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(LEF 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich (4112)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über **Engeli Leonhard**, geb. 27. Mai 1947, von Riet bei Erlen TG, Maler, Burgstrasse 26, 8037 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8042 Zürich 6, zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 25. November 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuhängen.
Innert der gleichen Frist sind beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde schriftlich einzureichen:
Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke.
8042 Zürich, den 20. November 1981

Konkursamt Unterstrass-Zürich:
H. Hugentobler, Notar
Telefon 01 362 94 26

Kt. Bern (4097)

Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldnerin: **Firma Trans Maris AG**, in Liquidation, Domicil Hirschengraben 5, Bern.
Anfechtungsfrist: 5. Dezember 1981.
3000 Bern, den 18. November 1981

Konkursamt Bern

Kt. Bern (4100)

Neuaufgabe des Kollokationsplanes infolge nachträglicher Forderungseingabe

Gemeinschuldnerin: **Calma GmbH**, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Uhrenfabrikation, Bahnhofstrasse 3, 2500 Biel.
Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 5. Dezember 1981.
2500 Biel, den 25. November 1981

Konkursamt Biel:
R. Bregnard

Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268).

Clôture de la faillite

(LP 268)

Kt. Basel-Stadt (4114)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Das konkursamtliche Nachlassliquidationsverfahren über den verstorbenen **Bock (Sova) Max**, wohnhaft gewesen Thiersteinerrain 90, Basel, ist durch Verfügung des Zivilgerichts am 19. November 1981 als geschlossen erklärt worden.
4001 Basel, den 25. November 1981

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Solothurn (4125)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs (summarisches Verfahren) über **Winkler Walter**, 1959, Verkäufer, Grossackerstrasse 155, Halten, nun in Hindelbank, Innerhofweg 7, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerechnet gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls wird der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet.
Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) einzureichen.
4500 Solothurn, den 25. November 1981

Konkursamt Kriegstetten

Ct. Ticino (4101)

Si rende noto che a datare dal 25 novembre 1981 è depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prendere visione, la graduatoria nel fallimento **Pintor SA**, impresa pittura, Lugano.
Le azioni di contestazione dovranno essere inoltrate avanti l'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito, altrimenti essa si avrà come riconosciuta.
6900 Lugano, il 19 novembre 1981

Ufficio esecuzione e fallimenti
1° circondario, Lugano
Per l'ufficio: F. Poncioni, suppl. uff.

Ct. de Genève (4115)

La liquidation de la faillite ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 16 novembre 1981.

Failli: **Pasche Roger Henri**, 9 avril 1940, VD, cafetier-restaurateur, domicilié chemin Vieux-Bureau 92, à Meyrin GE, exploitant précédemment un café-restaurant à l'enseigne «Restaurant Bellevue» sis route de Vernier 215, à Vernier GE.
Le failli a été déclaré inexcusable.
1200 Genève, le 25 novembre 1981

Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Vaud (4099)

Modification de l'état de collocation

Failli: **Plos Vittorio**, chemin du Martinet 19, Lausanne, ancien teneur du Café des Métiers, à Lausanne.
Deuxième dépôt de l'état de collocation ensuite de l'admission partielle d'un droit de gage qui avait été contesté.
Délai pour intenter action en opposition: 5 décembre 1981, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.
1001 Lausanne, le 18 novembre 1981

Office des faillites de Lausanne:
M. Tavel, préposé

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.
Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Zürich (4129)

Mit Beschluss vom 17. November 1981 hat das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, der **Fritz Fischer AG** (Werkzeugmaschinen/Werkzeuge), Rauchackerstrasse 30, 8102 Oberengstringen, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Martin Lüscher, General Guisan-Quai 22, 8002 Zürich, eine Nachlass-Stundung von 4 Monaten gewährt und den Unterzeichneten zum Sachwalter bestellt.
Die Gläubiger der Nachlass-Schuldnerin werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 17. November 1981, mit Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel binnen 20 Tagen, d. h. bis zum 16. Dezember 1981 (Stempel schweizerische Poststelle), beim Sachwalter schriftlich anzumelden, mit der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Zur Beratung über den Nachlassvertrag werden die Gläubiger auf Mittwoch, den 24. Februar 1982, 14.15 Uhr, in das Bahnhofbuffet, I. Stock, Hauptbahnhof, 8001 Zürich, eingeladen.
Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters eingesehen werden.
8023 Zürich, den 23. November 1981

Der Sachwalter:
Christoph Stäubli, Rechtsanwalt
Löwenstrasse 40, Postfach
8023 Zürich

Ct. de Genève (4104)

Sont déposés dès ce jour:

1. l'état de collocation,
2. l'état des revendications,
3. l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.

Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

1. intenter action contre l'état de collocation,
2. demander la cession des droits pour contester une revendication,
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.

Failli: **Blanc Maurice Georges**, 1er octobre 1937 GE, commerçant, domicilié rue des Etuves 7, à Genève, exploitant précédemment un commerce de tabacs et de journaux, sis rue des Etuves 7, à Genève. (Réf. nos 1 et 2)
1200 Genève, le 25 novembre 1981

Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Kt. Aargau (4005*)
 Das Bezirksgericht in Zurzach hat in seiner Sitzung vom 11. November 1981 dem Gemeinschuldner **Stiftmattner Ernst**, von Böbikon, mechanische Werkstätte und Maschinenbau, in 8439 Böbikon, Hinderdorf 20a, vorerst eine 4monatige Nachlass-Stundung gewährt.
 Datum der Bewilligung: 11. November 1981.
 Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis am 11. März 1982.
 Eingabefrist: 23. November bis mit 14. Dezember 1981.
 Sachwalter: Kurt Riesen, Risag GmbH, Verwaltung und Treuhänder, Poststrasse 15, 5600 Lenzburg.
 Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen sowie Guthaben des Schuldners während obgenannter Eingabefrist, Wert 11. November 1981, unter Angabe allfälliger Vorzugsrechte, beim Sachwalter anzumelden. Die Forderungsbelege sind beizulegen. Im Unterlassungsfalle sind sie bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt. Mitteilungen über das weitere Verfahren und die Gläubigerversammlung erfolgen später.
 5600 Lenzburg, den 12. November 1981 Der Sachwalter:
 K. Riesen, Risag GmbH

Kt. Aargau (4006*)
 Das Bezirksgericht in Bremgarten hat in seiner Sitzung vom 12. November 1981 der Gemeinschuldnerin Firma **Dekora AG**, Schreinerei für Innenausbau, mit Sitz in 5620 Zufikon, Rossweidstrasse 2, Betrieb in 5634 Merenschwand, vorerst eine 4monatige Nachlass-Stundung gewährt.
 Datum der Bewilligung: 12. November 1981.
 Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis am 12. März 1982.
 Eingabefrist: 23. November bis mit 14. Dezember 1981.
 Sachwalter: Kurt Riesen, Risag GmbH, Verwaltung und Treuhänder, Poststrasse 15, 5600 Lenzburg.
 Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen sowie Guthaben des Schuldners während obgenannter Eingabefrist, Wert 12. November 1981, unter Angabe allfälliger Vorzugsrechte, beim Sachwalter anzumelden. Die Forderungsbelege sind beizulegen. Im Unterlassungsfalle sind sie bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt. Mitteilungen über das weitere Verfahren und die Gläubigerversammlung erfolgen später.
 5600 Lenzburg, den 12. November 1981 Der Sachwalter:
 K. Riesen, Risag GmbH

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.
 Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Deliberazione sull'omologazione del concordato

(LEF 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Kt. Luzern (4121)
 Schuldnerin: **Coco Bau AG**, Meisenweg 5, 6006 Luzern.
 Zeit und Ort der Verhandlung: Montag, den 7. Dezember 1981, 14 Uhr, Amtsgerichtsgebäude, Grabenstrasse 2, Luzern, Erdgeschoss.
 Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind an dieser Verhandlung vorzubringen.
 6000 Luzern, den 19. November 1981
 Amtsgerichtspräsident III Luzern-Stadt:
 Giezendanner

Kt. Luzern (4119)
 Schuldnerin: **Dämmbau Handels AG**, Meisenweg 5, 6006 Luzern.
 Zeit und Ort der Verhandlung: Montag, den 7. Dezember 1981, 16 Uhr, Amtsgerichtsgebäude, Grabenstrasse 2, Luzern, Erdgeschoss.
 Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind an dieser Verhandlung vorzubringen.
 6000 Luzern, den 19. November 1981
 Amtsgerichtspräsident III Luzern-Stadt:
 Giezendanner

Kt. Luzern (4116)
 Bestätigung des Nachlassvertrages (SchKG 306, 308, 317)
 Schuldnerin: **Arba Immobilien AG**, Meisenweg 5, 6006 Luzern.
 Zeit und Ort der Verhandlung: Donnerstag, den 10. Dezember 1981, 14 Uhr, Amtsgerichtsgebäude, Grabenstrasse 2, Luzern, Erdgeschoss.
 Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind an dieser Verhandlung vorzubringen.
 6000 Luzern, den 19. November 1981
 Amtsgerichtspräsident III Luzern-Stadt:
 Giezendanner

Kt. Luzern (4117)
 Schuldnerin: **Areodämm Bausystem AG**, Meisenweg 5, 6006 Luzern.
 Zeit und Ort der Verhandlung: Donnerstag, den 10. Dezember 1981, 16.15 Uhr, Amtsgerichtsgebäude, Grabenstrasse 2, Luzern, Erdgeschoss.
 Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind an dieser Verhandlung vorzubringen.
 6000 Luzern, den 19. November 1981
 Amtsgerichtspräsident III Luzern-Stadt:
 Giezendanner

Kt. Luzern (4120)
 Schuldnerin: **Cobau AG**, Meisenweg 5, 6006 Luzern.
 Zeit und Ort der Verhandlung: Dienstag, den 15. Dezember 1981, 14 Uhr, Amtsgerichtsgebäude, Grabenstrasse 2, Luzern, Erdgeschoss.
 Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind an dieser Verhandlung vorzubringen.
 6000 Luzern, den 19. November 1981
 Amtsgerichtspräsident III Luzern-Stadt:
 Giezendanner

Kt. Luzern (4118)
 Schuldnerin: **Areodämm Verwaltungs AG**, Meisenweg 5, 6006 Luzern.
 Zeit und Ort der Verhandlung: Dienstag, den 15. Dezember 1981, 16.15 Uhr, Amtsgerichtsgebäude, Grabenstrasse 2, Luzern, Erdgeschoss.
 Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind an dieser Verhandlung vorzubringen.
 6000 Luzern, den 19. November 1981
 Amtsgerichtspräsident III Luzern-Stadt:
 Giezendanner

Kt. Luzern (4122)
 Schuldner: **Affentranger Anton**, geb. am 25. August 1938, von Buttisholz, wohnhaft Landhaus, Fürüring 15, 6018 Buttisholz.
 Zeit und Ort der Verhandlung: Mittwoch, den 16. Dezember 1981, 14 Uhr, im Verwaltungsgebäude (Sitzungsaal), Christoph-Schnyder-Strasse 2, Sursee.
 Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind an dieser Verhandlung vorzubringen.
 6210 Sursee, den 20. November 1981
 Der Amtsgerichtspräsident von Sursee:
 Wey

Kt. St. Gallen (4126)
 Freitag, 18. Dezember 1981, 10 Uhr, findet vor dem Bezirksgericht Wil, in Wil (Gerichtshaus, Hofplatz, Wil SG), die Hauptverhandlung in Sachen **Ofrag**, Offsetdruck und Werbeverlag, Wil, betreffend Genehmigung des Nachlassvertrages statt.
 Die Gläubiger des Nachlasspetenten können ihre Einwendungen gegen einen allfälligen Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.
 9500 Wil, den 23. November 1981 Die Bezirksgerichtskanzlei

Kt. Ticino (4102)
 Il pretore di Locarno-Città comunica di aver fissato per il 7 dicembre 1981, ore 14.30, l'udienza per la discussione sull'omologazione del concordato proposto dalla **Gordon SA**, Locarno.
 I creditori sono avvertiti che a detta udienza potranno far valere le loro opposizioni al concordato.
 6600 Locarno, il 19 novembre 1981
 Il pretore:
 avv. E. Borioli

Homologation du concordat

Ct. de Berne (4127)
 Par jugement du 28 septembre 1981, le président du Tribunal I (R. Lerch) du district de Moutier a homologué le concordat intervenu entre **Claire Roger**, 46, mécanicien, Malleray, et ses créanciers, sur la base d'un dividende de 20% payable à fin juillet 1982.
 Ledit jugement d'homologation est devenu définitif et exécutoire.
 2740 Moutier, le 23 novembre 1981 Le greffier du Tribunal:
 R. Berdat

Kt. Solothurn (4123)
 Urteilsanzeige
 In der Nachlasssache der Gesuchstellerin **Neue Baustoff AG**, Bachstrasse 12, 4614 Hägendorf, Sachwalter: Fürsprech Paul Lüthy, Unterführungsstrasse 42, 4600 Olten, betreffend Bestätigung des Nachlassvertrages hat das Amtsgericht von Olten-Gösgen unterm 2. November 1981 erkannt:
 1. Der von der **Neue Baustoff AG**, Hägendorf, vorgelegte Nachlassvertrag folgenden Inhalts
 1. Die Nachlass-Schuldnerin tritt ihre sämtlichen verwertbaren Aktiven zum Zwecke der bestmöglichen Liquidation an ihre Gläubiger ab.
 2. Die Gläubigerversammlung wählt einen Liquidator sowie einen dreigliedrigen Gläubigerausschuss.
 3. Der Liquidator vollzieht die Verwertung der Aktiven nach den Weisungen des Gläubigerausschusses.
 4. Die Gläubiger verzichten gegenüber der Nachlass-Schuldnerin auf die Geltendmachung eines durch den Liquidationserlös allfällig nicht gedeckten Forderungsbetrages (Art. 316 b Ziffer 1 SchKG).
 5. Im übrigen finden die gesetzlichen Bestimmungen über den Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Art. 316 a-1 SchKG) Anwendung.
 wird gerichtlich bestätigt.
 2. Den Gläubigern von bestrittenen Forderungen wird zur gerichtlichen Geltendmachung ihrer Ansprüche peremptorische Frist gesetzt bis Freitag, 4. Dezember 1981.
 Dieser Entscheid ist am 17. November 1981 in Rechtskraft erwachsen.
 4600 Olten, den 20. November 1981 Der Amtsgerichtsschreiber

Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(LP 250, 316g)

Ct. du Valais (4128)
 Etat de collocation complémentaire
 Débiteur: **Nanchen Yvon**, ci-devant à Saxon.
 Date du dépôt: 26 novembre 1981.
 Lieu du dépôt: Fiduciaire Fidag SA, avenue Gare 13bis, Martigny.
 Cause du dépôt: Admission de 6 nouvelles créances tardives.
 Délai pour contester: 10 jours.
 1920 Martigny, le 23 novembre 1981 Le liquidateur:
 Pierre Troillet

Verschiedenes - Divers - Varia

Ct. Ticino (4124)
 Sedenza moratoria concordataria Bassi Emore, Torre
 Il commissario del concordato rende noto che con decreto 17 novembre 1981 il pretore del distretto di Blenio ha accertato la scadenza della moratoria concordataria senza che una domanda di omologazione sia stata presentata.
 Di conseguenza, gli effetti della moratoria concordataria sono scaduti.
 6710 Biasca, il 19 novembre 1981 Il commissario:
 lic. iur. Mattia Ferrari

Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum

Office fédéral de la propriété intellectuelle

Ufficio federale della proprietà intellettuale

Konflikt mit bereits eingetragenen

- Fabrik- und Handelsmarken bzw.
- Geschäftsfirmen

Wir erinnern Sie daran, dass gegen 340000 Marken und gegen 250000 Geschäftsfirmen in der Schweiz eingetragen sind. Verlangen Sie daher bei den unten angegebenen Ämtern eine Abklärung darüber, ob die von Ihnen zur Kennzeichnung Ihrer Waren oder Ihres Unternehmens gewählte Bezeichnung mit bereits eingetragenen Marken oder Firmen bzw. -Zusätzen in Konflikt kommen könnte oder nicht. Unter Umständen bewahren Sie sich dadurch vor grossem finanziellem Schaden.

Eidg. Amt für das
Handelsregister
3003 Bern

Bundesamt für
geistiges Eigentum
3003 Bern

Conflit avec

- des marques de fabrique et de commerce, resp.
- des raisons de commerce déjà enregistrées

Sachez qu'environ 340000 marques et 250000 raisons de commerce sont déjà enregistrées en Suisse. Demandez alors aux offices mentionnés, si la désignation que vous avez choisie pour distinguer vos produits ou votre entreprise entre ou non en conflit avec des marques, des raisons de commerce ou respectivement des éléments de celles-ci qui sont déjà enregistrés. C'est là une mesure de prudence qui pourra, selon les circonstances, vous éviter de gros dommages financiers.

Office fédéral du
registre du commerce
3003 Berne

Office fédéral de la
propriété intellectuelle
3003 Berne

Collusione con

- marchi di fabbrica e di commercio o con
- nomi di ditte già registrati

Sappiate che in Svizzera sono registrati circa 340000 marchi e circa 250000 ragioni sociali. Informatevi quindi in tempo presso gli uffici sotto menzionati se la designazione da voi scelta per contraddistinguere i vostri prodotti o la vostra ditta possa entrare in collisione con marchi o con ditte o rispettivamente loro complementi già registrati. È questa una misura di prudenza che, secondo le circostanze, può preservarvi da gravi danni finanziari.

Ufficio federale del
registro di commercio
3003 Berna

Ufficio federale della
proprietà intellettuale
3003 Berna

Eintragungen - Enregistrements

311513. Hinterlegungsdatum: 19. März 1981.
Pfizer Inc., 11 Bartlett Street, Brooklyn, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 185760. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. März 1981 an.

Pharmazeutische und veterinärische Präparate. (Int. Kl. 5)

RENESE

311514. Date de dépôt: 27 mars 1981.
Wittnauer et Cie Société Anonyme, 46, route des Acacias, 1227 Carrouge GE. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 185264. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 27 mars 1981.

Montres, parties de montres, articles d'horlogerie et de bijouterie. (Cl. int. 14)

TOUCHON

311515. Date de dépôt: 27 mars 1981.
Wittnauer et Cie Société Anonyme, 46, route des Acacias, 1227 Carrouge GE. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 185265. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 27 mars 1981.

Montres, parties de montres, articles d'horlogerie et de bijouterie. (Cl. int. 14)

WITTAUER

311516. Hinterlegungsdatum: 10. September 1981.
Carfa AG Fabrik chemisch-technischer Bureauaterialien (Carfa S.A. Fabrique de matériel technique et chimique de bureau) (Carfa S.A. Fabbrica di materiali tecnici-chimici d'ufficio) (Carfa Ltd. Manufacture of technical and chemical office materials), Zürcherstrasse 100, 8805 Richterswil. - Fabrikation und Handel.

Papier, Buchbinderartikel, Papeteriewaren, Schreibpapier und Schreibblöcke, Kohlepapier, Büroartikel, chemisch-technische Produkte für den Bürobedarf, Reisszeuge, Schnüre und Bindfäden, Gummibänder, Heftmaschinen und Prägeapparate, Künstlerbedarfartikel, Pinsel, Schreibmaschinen. (Int. Kl. 1, 2, 7, 9, 16, 22)

CARFA TOPPOINT

311517. Date de dépôt: 20 mars 1981.
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, 4056 Bâle. - Fabrication et commerce.

Produits chimiques pour la coloration et l'impression de textiles. (Cl. int. 1, 2)

SANDENE

311518. Date de dépôt: 23 mars 1981.
Skis Authier S.A., à la Picarde, 1145 Bière. - Fabrication et commerce.

Skis, fixations de skis, bâtons de skis. (Cl. int. 28)

ORBIT

311519. Hinterlegungsdatum: 24. März 1981.
Permatin AG, Kaltenbacherstrasse, 8260 Stein am Rhein. - Fabrikation. - Erneuerung der Marke Nr. 184904. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Februar 1981 an.

Flüssige, halbflüssige und feste Seifen, Schmierseife, Sandseife. (Int. Kl. 3)

PERMATIN

311520. Hinterlegungsdatum: 24. März 1981.
The Ingersoll Milling Machine Company, 707 Fulton Street, Rockford (Illinois, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 185973. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. März 1981 an.

Werkzeugmaschinen, inklusive Drehbänke, Bohr-, Fräs- und Gewindebohrmaschinen, Schneidwerkzeuge für solche Maschinen sowie Schleifmaschinen für diese Werkzeuge. (Int. Kl. 7, 8)

INGERSOLL

311521. Hinterlegungsdatum: 24. März 1981.
Elecster Oy, Kylmäkoski (Finnland); Korrespondenzadresse: Toijala (Finnland). - Fabrikation und Handel.

Vorrichtung zur Sterilisierung von Milch und Verpackungsfilm für sterile Produkte. (Int. Kl. 11, 16, 17, 20)

ELECSTER

311522. Hinterlegungsdatum: 24. März 1981.
W. R. Grace & Co., Grace Plaza, 1114 Avenue of the Americas, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 186952. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. März 1981 an.

Aus Kunststoffen hergestellte einfache oder Verbundfolien, Beutel, Säcke, Hüllen, Schläuche und Streifen für Verpackungszwecke, insbesondere für Lebensmittelverpackung. (Int. Kl. 16, 17, 20, 22)

DARVAC

311523. Hinterlegungsdatum: 24. März 1981.
W. R. Grace & Co., Grace Plaza, 1114 Avenue of the Americas, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 189135. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. März 1981 an.

Dichtungen und Packungen wie Dichtungsmassen für Behälter aller Art, wie Konservendosen, Fässer und Flaschen, welche flüssig oder plastisch aufgetragen und gehärtet oder als vorgeformte Dichtung aufgebracht werden. (Int. Kl. 1, 17)

DARASEAL

311524. Date de dépôt: 27 mars 1981.
Leisurecraft Products Ltd., 28 South Terminal Drive, Plainview (New York, USA). - Fabrication et commerce.

Téléphones avec ou sans fil ainsi que leurs accessoires. (Cl. int. 9)

WEBCOR

311525. Date de dépôt: 27 mars 1981.
Leisurecraft Products Ltd., 28 South Terminal Drive, Plainview (New York, USA). - Fabrication et commerce.

Téléphones avec ou sans fil ainsi que leurs accessoires. (Cl. int. 9)

ZIP

311526. Hinterlegungsdatum: 27. März 1981.
Israel Rosengarten, Dölschihalde 21, 8055 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Spiele und Spielzeug. (Int. Kl. 28)

LOGI

311527. Hinterlegungsdatum: 31. März 1981.
Poo AG, Talackerstrasse 17, 8152 Glattbrugg (Opfikon). - Handel.

Bekleidungsstücke, einschliesslich Stiefel, Schuhe und Hausschuhe. (Int. Kl. 25)

MELBY

311528. Hinterlegungsdatum: 19. März 1981.
Electro-Nucleonics, Inc., 368 Passaic Avenue, Fairfield (New Jersey, USA). - Fabrikation und Handel.

Diagnostische chemische Reagenzsätze zur in vitro Verwendung; klinische Miniatur-Zentrifugal-Analysatoren für Laboratoriumszwecke; Glasmundstücke und Pipetten zum Messen und Abgeben chemischer Lösungen; Papierblätter für das Ausdrucken von Testergebnissen zur Verwendung bei der chemischen Analyse im Labor. (Int. Kl. 1, 5, 9, 10)

GEMENI

311529. Hinterlegungsdatum: 10. April 1981.
H. Goessler Aktiengesellschaft, Binzstrasse 24, 8045 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Papierwaren für Schreib-, Korrespondenz- und Versandzwecke einschliesslich Schreibpapier und Kuverts. (Int. Kl. 16)

POLYFERM

311530. Hinterlegungsdatum: 10. April 1981.
H. Goessler Aktiengesellschaft, Binzstrasse 24, 8045 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Papierwaren für Schreib-, Korrespondenz- und Versandzwecke einschliesslich Schreibpapier und Kuverts. (Int. Kl. 16)

PRACTIFERM

311531. Date de dépôt: 12 mai 1981.
OMEGA Louis Brandt & Frère S.A., 96, rue Staempfli, 2503 Bienné. - Fabrication et commerce.

Installation de pointage, de contrôle, de mesure de temps et de distances, destinées principalement au domaine sportif et industriel. Installation d'acquisition, de transmission, de gestion et de diffusion d'informations destinées principalement à des activités de services telles que transports, publicité, banques. Appareils constituant de telles installations: périphériques d'acquisition d'informations; équipements de transmission d'informations; appareils de mesure, calcul, traitement, impression et mémorisation des informations; équipements de signalisation et visualisation des informations en tout genre. (Cl. int. 9, 14)

OMEGA

311532. Date de dépôt: 12 mai 1981.
OMEGA Louis Brandt & Frère S.A., 96, rue Staempfli, 2503 Bienné. - Fabrication et commerce.

Installation de pointage, de contrôle, de mesure de temps et de distances, destinées principalement au domaine sportif et industriel. Installation d'acquisition, de transmission, de gestion et de diffusion d'informations destinées principalement à des activités de services telles que transports, publicité, banques. Appareils constituant de telles installations: périphériques d'acquisition d'informations; équipements de transmission d'informations; appareils de mesure, calcul, traitement, impression et mémorisation des informations; équipements de signalisation et visualisation des informations en tout genre. Ces installations et appareils renferment tous des organes électroniques. (Cl. int. 9, 14)

OMEGA ELECTRONIC

311533. Hinterlegungsdatum: 18. Mai 1981.
Contraves AG, Schaffhauserstrasse 580, 8052 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Verdünnungsmedium für hämatologische Zählgeräte. (Int. Kl. 1)

CONTASOL

311534. Date de dépôt: 27 mai 1981.
Planchers Kaiser S.A., Champ-Colin, 1260 Nyon. - Fabrication et commerce.

Pavés. (Cl. int. 19)

CK-MARINA

311535. Hinterlegungsdatum: 2. Juni 1981.
Jacobs Café AG, Gasometerstrasse 9, 8005 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Kaffee, Kaffee-Extrakt, Kaffee-Ersatzmittel, Espresso-Kaffee-Maschinen. (Int. Kl. 11, 30)

MAESTRO LORENZO

311536. Hinterlegungsdatum: 18. Juni 1981.
Biotta AG Tägerwil, 8274 Tägerwil. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 226775. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. Juni 1981 an.

Gemüse, Früchte, Gemüsekonserven, Gemüse- und Fruchtsäfte, Fruchtsaftgetränke, alkoholfreie Getränke; Baby- und Kindernahrung, diätetische Nahrungsmittel. (Int. Kl. 5, 29, 31, 32)

BIOTTA

311531. Date de dépôt: 12 mai 1981.
OMEGA Louis Brandt & Frère S.A., 96, rue Staempfli, 2503 Bienné. - Fabrication et commerce.

Installation de pointage, de contrôle, de mesure de temps et de distances, destinées principalement au domaine sportif et industriel. Installation d'acquisition, de transmission, de gestion et de diffusion d'informations destinées principalement à des activités de services telles que transports, publicité, banques. Appareils constituant de telles installations: périphériques d'acquisition d'informations; équipements de transmission d'informations; appareils de mesure, calcul, traitement, impression et mémorisation des informations; équipements de signalisation et visualisation des informations en tout genre. (Cl. int. 9, 14)

OMEGA

311538. Date de dépôt: 10 juillet 1981.
Rochat Frères S.A., 1343 Les Charbonnières. - Fabrication et commerce.

Dispositifs amortisseurs de chocs pour pièces d'horlogerie. (Cl. int. 14)

NOVODIAC

311539. Date de dépôt: 10 juillet 1981.
Protamar S.A., c/o Omnifiduciaire S.A., 19, rue de la Croix-d'Or, 1204 Genève. - Commerce. - Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque no 307014. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 10 juillet 1981.

Savon, parfumerie, cosmétiques, lotion pour les cheveux, dentifrice; cuir et imitation de cuir, mallettes et valises, parapluies, parasols; instruments d'optique, à savoir lunettes, montures de lunettes, verres de lunettes, étuis à lunettes, chaînes pour lunettes; combinaison de plongée, gants, vêtements de toutes sortes, y compris bottes, souliers et pantoufles. (Cl. int. 3, 9, 18, 25)

EROLWIND

311540. Hinterlegungsdatum: 10. Juli 1981.
Mygatron, E. Bonanomi, Schwellstrasse 6, 8052 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Elektronische Geräte europäischer Herkunft, nämlich Personenrufanlagen. (Int. Kl. 9)

VIPLINE

311541. Hinterlegungsdatum: 16. Juli 1981.
Adrosanol Pharma AG, Dufourstrasse 11, 4052 Basel. - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte; diätetische Nahrungsmittel für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und Ungeziefer. (Int. Kl. 5)

MONOKET

311542. Date de dépôt: 30 juillet 1981.
Hommel Aktiengesellschaft (Hommel Société Anonyme), 8134 Adliswil. - Fabrication.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

VENUSMIN

311543. Date de dépôt: 15 septembre 1981.
Schenk S.A., 1180 Rolle. - Commerce.

Vins. (Cl. int. 33)

CAMPETTO

DELTALAM

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Weisungen über höchstzulässige Verkaufspreise für Speisekartoffeln der Ernte 1981

Gestützt auf die Verordnung des Bundesrates vom 24. Juni 1981 (SR 942.311.395), die Verordnung der Eidgenössischen Preiskontrollstelle vom 10. September 1981 (SR 942.311.393) und die Weisungen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung vom 7. September 1981 betragen die höchstzulässigen Preise, Margen und Zuschläge für Speisekartoffeln der Ernte 1981:

Sorte BINTJE aus Naturlagern, per 100 kg netto

- Produzentenpreis, lose, gemäss Verordnung des Bundesrates vom 24. Juni 1981
Fracht bis Lagerort Selbstbehalt Fr. 2.50 / Gebindeabnutzung Fr. 1.50 / Verlademarge waggonweise Fr. 3.50 / Ein- und Auslagerung Fr. 5.50 / Gebindeabnutzung bei der Auslagerung Fr. 1.50 / Fracht ab Lager Fr. 2.50
Zuschläge für Naturlager

1981 1.-31.12.		1982 1.-31.1.		1982 1.-28. 2.		1982 1.-31. 3.		1982 1. 4.-Ende	
45.—		45.—		45.—		45.—		45.—	
17.—		17.—		17.—		17.—		17.—	
2.50		3.50		4.50		5.50		6.50	
lose	Netz	lose	Netz	lose	Netz	lose	Netz	lose	Netz
—	20.50	—	20.50	—	20.50	—	20.50	—	20.50
64.50	85.—	65.50	86.—	66.50	87.—	67.50	88.—	68.50	89.—
10.—	10.—	10.—	10.—	10.—	10.—	10.—	10.—	10.—	10.—
74.50	95.—	75.50	96.—	76.50	97.—	77.50	98.—	78.50	99.—
20.—	17.—	20.—	17.—	20.—	17.—	20.—	17.—	20.—	17.—
-95	—	-96	—	-97	—	-98	—	-99	—
1.03	—	1.04	—	1.05	—	1.06	—	1.07	—
—	1.12	—	1.13	—	1.14	—	1.15	—	1.16
—	1.08	—	1.09	—	1.10	—	1.11	—	1.12

Aufbereitung in Netzen, gewaschen, 2 kg und mehr

- Abgabepreis franko geliefert, 2000 kg und mehr
Engros handelsmarge für Verkäufe von 100 bis 2000 kg, franko Domizil des Detaillisten oder Verbrauchers

- Abgabepreise franko Detaillist oder Verbraucher für Lieferungen von 100 bis 2000 kg
Detail handelsmarge

- Höchstzulässiger Konsumentenpreis, je kg netto

- lose, ungewaschen
- lose, gewaschen
- in Netzen gewaschen, 2 kg und mehr
- in Tragtaschen gebürstet 5 kg und mehr

Sofern in egalisierten, etikettierten Säcken geliefert wird, kann der Preis, bei loser Ware, auf allen Stufen um Fr. 1.- je 100 kg erhöht werden.

Im Detail kann der Gesamtbetrag auf die nächsten 5 Rappen aufgerundet werden. Beispiel 1 kg à 96 Rp. = Fr. 1.- / 2 kg = Fr. 1.95 / 10 kg = Fr. 9.60

- Ein Zuschlag von 2 Rp. je kg ist für die Verteilungskosten in den Städten Basel, Luzern und Zürich gestattet.
- Die unter Ziffer 1, 2, 3 und 4 erwähnten Ansätze sind um Fr. 5.- je 100 kg für die Sorte Urgenta zu reduzieren / Fr. 7.- für Palma / Fr. 9.- für Désirée / Fr. 13.- für Sirtema, Ostara, Colmo, Christa und Prima / bzw. 5, 7, 9 und 13 Rappen kg netto an Konsumenten.
- Für Speisekartoffeln aus künstlich gekühlten Lagern, die als solche in den Verkaufsdokumenten und auf Etiketten deklariert sind, kann der Handel ab April Fr. 6.- je 100 kg netto berechnen. Demzufolge betragen die höchstzulässigen Konsumentenpreise für Kühlhausware der Sorte Bintje:

	ab April
a) lose ungewaschen	je kg 1.05
b) lose gewaschen	je kg 1.13
c) in Netzen à 2 kg und mehr abgepackt	je kg 1.22
d) in Tragtaschen, gebürstet 5 kg und mehr	je kg 1.18

- Im Kleinhandel sind die Abgabepreise an Konsumenten gut lesbar anzuschreiben. Aus dem Aufdruck muss klar ersichtlich sein, auf welche Verkaufseinheit, kg netto, und auf welche Sorte sich der Preis bezieht. Die Kleinpäckungen müssen mit Etiketten versehen sein, die folgende Angaben enthalten: Sorte, Preis, Gewicht mit Kennzeichen des Abpackbetriebes.
- Die kantonalen und kommunalen Preiskontrollstellen verfolgen die Preisentwicklung und intervenieren unverzüglich, falls die Höchstpreise überschritten werden. Widerhandlungen gegen diese Weisungen werden in Anwendung der Artikel 13, 14 und 15 des Bundesgesetzes vom 21. Dezember 1960 (SR 942.30) über geschützte Warenpreise mit Busse bestraft. Die Strafverfolgung obliegt den Kantonen.

3003 Bern, den 20. November 1981

Eidgenössische Preiskontrollstelle
Der Chef: J. Bossart

Instructions concernant les prix de vente maximums des pommes de terre de table de la récolte 1981

Sur la base de l'ordonnance du Conseil fédéral, du 24 juin 1981 (RS 942.311.395), de l'ordonnance de l'Office fédéral du contrôle des prix, du 10 septembre 1981 (RS 942.311.393) et des instructions de la Régie fédérale des alcools, du 7 septembre 1981, les prix de vente, marges et suppléments maximums pour les pommes de terre de table, de la récolte 1981, sont les suivants:

Variété BINTJE d'entrepôt naturel, par 100 kg net

- Prix à la production, en vrac selon ordonnance du Conseil fédéral, du 24 juin 1981
Transport jusqu'à l'entrepôt fr. 2.50 / usure des emballages fr. 1.50 / Marge par wagon fr. 3.50 / Entrée et sortie d'entrepôt fr. 5.50 / Usure des sacs fr. 1.50 / Transport des l'entrepôt fr. 2.50
Frais de stockage en entrepôt naturel

1981 1.-31.12.		1982 1.-31.1.		1982 1.-28. 2.		1982 1.-31. 3.		1982 1. 4.-fin	
45.—		45.—		45.—		45.—		45.—	
17.—		17.—		17.—		17.—		17.—	
2.50		3.50		4.50		5.50		6.50	
vrac	filet	vrac	filet	vrac	filet	vrac	filet	vrac	filet
—	20.50	—	20.50	—	20.50	—	20.50	—	20.50
64.50	85.—	65.50	86.—	66.50	87.—	67.50	88.—	68.50	89.—
10.—	10.—	10.—	10.—	10.—	10.—	10.—	10.—	10.—	10.—
74.50	95.—	75.50	96.—	76.50	97.—	77.50	98.—	78.50	99.—
20.—	17.—	20.—	17.—	20.—	17.—	20.—	17.—	20.—	17.—
-95	—	-96	—	-97	—	-98	—	-99	—
1.03	—	1.04	—	1.05	—	1.06	—	1.07	—
—	1.12	—	1.13	—	1.14	—	1.15	—	1.16
—	1.08	—	1.09	—	1.10	—	1.11	—	1.12

Conditionnement, lavée en filet de 2 kg et plus

- Prix de vente pour livraisons de 2000 kg et plus franco acheteur
Marge pour la vente de 100-2000 kg franco domicile du détaillant ou utilisateur
- Prix de vente franco détaillant ou utilisateur, pour des quantités de 100 à 2000 kg
Marge du commerce de détail

- Prix maximum au consommateur par kg net
- a) en vrac, non lavée
 - b) en vrac, lavée
 - c) conditionnée en filets de 2 kg et plus, lavée
 - d) conditionnée en cabas de 5 kg et plus, brossée

Le prix pour la marchandise en vrac peut être augmenté à tous les échelons de fr. 1.- par 100 kg, pour autant que celle-ci soit livrée en sacs de poids égal et étiquetés.

Au détail, le montant total de l'achat peut être arrondi aux prochains 5 centimes. Exemple, avec un prix au consommateur de 96 centimes au kg nous obtenons: 1 kg = fr. 1.- / 2 kg = fr. 1.95 / 10 kg = fr. 9.60.

- Un supplément de 2 ct. par kg net est autorisé pour les frais de répartition dans les villes de Bâle, Lucerne et Zurich.
- Tous les prix maximums cités sous chiffres 1, 2, 3 et 4 sont à réduire par 100 kg de fr. 5.- pour Urgenta / de fr. 7.- pour la Palma / de fr. 9.- pour la Désirée / de fr. 13.- pour Sirtema, Ostara, Colmo, Christa et Prima, soit respectivement de 5, 7, 9 et 13 centimes par kg net au consommateur.
- Pour les pommes de terre provenant d'entrepôts frigorifiques et déclarées comme telles sur les documents et étiquettes de vente, le commerce peut appliquer dès le mois d'avril le supplément de fr. 6.- par 100 kg net.
Par conséquent les prix de vente maximums aux consommateurs seront pour la variété Bintje les suivants:

	dès avril
a) en vrac, non lavée	kg net 1.05
b) en vrac, lavée	kg net 1.13
c) conditionnée en filet de 2 kg et plus, lavée	kg net 1.22
d) conditionnée en cabas de 5 kg et plus, brossée	kg net 1.18

- Dans le commerce de détail, les prix de vente aux consommateurs doivent être affichés de façon bien lisible. Il doit ressortir clairement de l'affichage à quelle unité de vente, kilogramme net, et à quelle variété le prix se rapporte. En outre, les étiquettes des petits emballages doivent indiquer le poids total et le signe distinctif de l'entreprise de conditionnement.

- Les Services cantonaux et communaux du contrôle des prix sont tenus de suivre l'évolution des prix et d'intervenir immédiatement si les maximums susmentionnés sont dépassés. Celui qui commet des infractions aux prix maximums est passible d'amende, en application des articles 13 à 15 de la loi fédérale, du 21 décembre 1960 (RS 942.30) sur les marchandises à prix protégés. La poursuite pénale incombe aux autorités cantonales.

3003 Bern, le 20 novembre 1981

Office fédéral du contrôle des prix
Le chef: J. Bossart

Istruzioni concernenti i prezzi massimi di vendita per le patate da tavola del raccolto 1981

Visti il decreto del Consiglio federale del 24 giugno 1981 (RS 942.311.395), l'ordinanza dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi del 10 settembre 1981 (RS 942.311.393), e le istruzioni della Regia federale degli alcool del 7 settembre 1981, i prezzi, i margini e i supplementi massimi per le patate del raccolto 1981 sono fissati come segue:

Varietà BINTJE da depositi naturali, per 100 kg netto		1981 1.-31.12.		1982 1.-31.1.		1982 1.-28. 2.		1982 1.-31. 3.		1982 1. 4.-fine	
1. Prezzo alla produzione fissato dall'ordinanza del Consiglio federale del 24 giugno 1981		45.—		45.—		45.—		45.—		45.—	
Trasporto fino al deposito fr. 2.50 / Usura degli imballaggi fr. 1.50 / Margine per vendite a vagoni fr. 3.50 / Entrata e uscita dal deposito fr. 5.50 / Usura degli imballaggi all'uscita fr. 1.50 / Trasporto dal deposito fr. 2.50		17.—		17.—		17.—		17.—		17.—	
Supplemento per immagazzinamento in depositi naturali		2.50		3.50		4.50		5.50		6.50	
(rinfusa/reticelle)		rinf.	retic.	rinf.	retic.	rinf.	retic.	rinf.	retic.	rinf.	retic.
Preparate lavate in reticelle da 2 kg e più		—	20.50	—	20.50	—	20.50	—	20.50	—	20.50
2. Prezzi di vendita per forniture franco di 2000 kg e più		64.50 85.—		65.50 86.—		66.50 87.—		67.50 88.—		68.50 89.—	
Margine per vendite da 100 a 2000 kg franco domicilio del commerciante al minuto o del consumatore		10.— 10.—		10.— 10.—		10.— 10.—		10.— 10.—		10.— 10.—	
3. Prezzi di vendita franco domicilio del commerciante al minuto o del consumatore per forniture da 100 a 2000 kg		74.50 95.—		75.50 96.—		76.50 97.—		77.50 98.—		78.50 99.—	
Margine del commercio al minuto		20.— 17.—		20.— 17.—		20.— 17.—		20.— 17.—		20.— 17.—	
4. Prezzi di vendita massimi ai consumatori per kg netto		—95 —		—96 —		—97 —		—98 —		—99 —	
a) alla rinfusa, non lavate		1.03 —		1.04 —		1.05 —		1.06 —		1.07 —	
b) alla rinfusa, lavate		— 1.12		— 1.13		— 1.14		— 1.15		— 1.16	
c) in reticelle, da 2 kg e più, lavate		— 1.08		— 1.09		— 1.10		— 1.11		— 1.12	
d) in sporte da 5 kg e più, spazzolate											

Il prezzo per la merce alla rinfusa può essere accresciuto di 1 franco per ogni 100 kg, sempreché la merce sia fornita in sacchi di ugual peso e etichettati.

Per quel che concerne i prezzi di vendita al minuto, l'importo totale della vendita delle patate può essere arrotondato ai prossimi 5 centesimi. Esempio: con un prezzo ai consumatori di 96 ct., 1 kg = fr. 1.- / 2 kg = fr. 1.95 / 10 kg = fr. 9.60.

5. E autorizzato un supplemento di 2 ct. al kg per le spese di ripartizione nelle città di Basilea, Lucerna e Zurigo.

6. I prezzi menzionati ai punti 1, 2, 3 e 4 devono essere ridotti di fr. 5.- per 100 kg per la varietà Urgenta / di fr. 7.- per la varietà Palma / di fr. 9.- per la varietà Désirée / di fr. 13.- per le varietà Sirtema, Ostara, Colmo, Christa e Prima / risp. 5, 7, 9 e 13 centesimi per kg netto.

7. Per le patate da depositi frigoriferi dichiarati come tali sui documenti e sulle etichette di vendita, il commercio può applicare a decorrere dal mese di aprile un supplemento di fr. 6.- per 100 kg netto. Di conseguenza, i prezzi massimi delle Bintje ai consumatori saranno come segue:

	kg netto	da aprile
a) alla rinfusa, non lavate	1.05	
b) alla rinfusa, lavate	1.13	
c) in reticelle, lavate, da 2 kg e più	1.22	
d) in sporte, spazzolate, da 5 kg e più	1.18	

8. Nel commercio al minuto, i prezzi di vendita ai consumatori devono essere affissi in modo leggibile. I prezzi affissi non devono generare dubbio alcuno sull'unità di vendita (chilogrammo netto) e sulla varietà cui si riferiscono. Con imballaggi piccoli devono essere muniti di etichetta con l'indicazione della varietà, del prezzo, del peso e del trassegno della ditta imballatrice.

9. Gli uffici cantonali e comunali per la vigilanza sui prezzi sono incaricati di sorvegliare l'evoluzione dei prezzi delle patate da tavola e di intervenire tempestivamente ove i prezzi massimi venissero trasgrediti. Chiunque contravveniva alle presenti istruzioni è punito con multa a norma degli articoli 13 a 15 della legge federale del 21 dicembre 1960 (RS 942.30) sui prezzi delle merci protette. L'azione penale spetta ai Cantoni.

3003 Berna, il 20 novembre 1981.

Ufficio federale controllo prezzi
Il capo: J. Bossart

Wirtschaftsgespräche Schweiz-Frankreich in Paris

Mit Frankreich, dem zweitwichtigsten Handelspartner der Schweiz, finden vom 23. bis 25. November in Paris bilaterale Wirtschaftsgespräche auf hoher Beamtenebene statt.

Bei diesem Treffen werden die wirtschaftliche Lage beider Länder unter Berücksichtigung der Weltwirtschaftslage besprochen und ein Gedankenaustausch über die Wirtschaftspolitik Frankreichs und der Schweiz gepflogen. Im weiteren gehören die bilateralen Wirtschaftsbeziehungen, insbesondere die Entwicklung des Warenverkehrs und bilaterale handelspolitische Fragen zu den Gesprächsthemen. Im Pharmasektor wird die Anwendung des Pharmaabkommens von 1978 zur Diskussion stehen. Ferner werden die Wirtschaftsbeziehungen zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Schweiz sowie Fragen betreffend die weltweite wirtschaftliche Zusammenarbeit zur Sprache kommen.

Botschafter Cornelio Sommaruga, Delegierter des Bundesrates für Handelsverträge, ist Leiter der schweizerischen Delegation. Die französische Delegation wird vom Direktor der Direktion für Ausenwirtschaftsbeziehungen im Wirtschaftsministerium, Michel Freyche, angeführt.

Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen

Im Juli 1979 erschien als Sonderheft Nr. 91 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über die anfangs 1979 bestehende Regelung der «Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen».

Die Veröffentlichung informiert über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen für erwachsene Arbeitnehmer festgelegten Regelungen der bezahlten Ferien- und Feiertage. Ausserdem sind die geltenden eidgenössischen und kantonalen Ferien- und Feiertagsvorschriften aufgeführt, so dass ein umfassender Überblick über den Stand der Ferien- und Feiertagsbestimmungen entsteht. Die Publikation ist gemischtsprachig.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 11.-. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

Pourparlers économiques franco-suisse à Paris

Des pourparlers économiques au niveau de hauts fonctionnaires avec la France, qui est le deuxième partenaire commercial de la Suisse, auront lieu à Paris du 23 au 25 novembre.

La situation économique des deux pays, dans l'optique des développements économiques mondiaux, sera examinée à cette rencontre; un échange de vues sur la politique économique de la France et de la Suisse aura également lieu. Parmi les autres thèmes de conversation figurent les relations économiques bilatérales, en particulier le déroulement de l'échange de marchandises et les questions de politique commerciale. Dans le secteur des produits pharmaceutiques, les discussions porteront sur l'application de l'accord de 1978. Les relations économiques entre les Communautés Européennes et la Suisse seront abordées par les parties comme d'ailleurs les questions se rapportant à la coopération économique internationale.

L'ambassadeur Cornelio Sommaruga, Délégué du Conseil fédéral aux accords commerciaux, dirige la délégation suisse. La délégation française sera conduite par M. Michel Freyche, directeur de la Direction des relations économiques extérieures au Ministère de l'économie.

Vacances et jours fériés payés d'après les conventions collectives de travail

L'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a publié au mois de juillet 1979 le 91^e supplément de «La Vie économique», intitulé «Vacances et jours fériés payés d'après les conventions collectives de travail».

Cette publication donne un tableau des régimes de vacances et jours fériés indemnisés, tels qu'ils sont prévus dans les conventions collectives bilatérales de travail en vigueur au début de 1979. Elle contient en outre la liste des dispositions fédérales et cantonales en la matière, ce qui assure une vue d'ensemble complète sur les conditions actuelles en matière de vacances et de jours fériés. L'ouvrage est rédigé dans les trois langues officielles.

L'exemplaire coûte 11 francs. Prière d'effectuer les paiements pré-alables au compte de chèques postaux 30-520. Feuille officielle suisse du commerce, Bern. On voudra bien mentionner la commande au verso du talon.

Die Volkswirtschaft

Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

La Vie économique

Rapports économiques et de statistique sociale

Die vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement herausgegebene Monatsschrift vermittelt eine Zusammenfassung der wichtigsten Wirtschaftsdaten, periodische Aufsätze und Spezialuntersuchungen aus den Bereichen der Wirtschafts- und Sozialstatistik. Die Berichterstattung wird ergänzt durch Beiträge zur allgemeinen Wirtschaftslage, so etwa durch die Beilagen der Kommission für Konjunkturfragen.

Die systematisch gegliederten «Allgemeinen Wirtschaftszahlen» ermöglichen einen raschen Einblick in das wirtschaftliche Geschehen. Zusätzliche Angaben im Statistischen Anhang erweitern dieses Grundlagenmaterial.

Abonnementspreise:
Jahresabonnement Inland Fr. 64.-, Ausland Fr. 72.-

Einzelhefte Fr. 8.-

Probehefte werden jederzeit gerne zur Verfügung gestellt.

Verlag: Schweizerisches Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern.

Cette revue mensuelle publiée par le Département fédéral de l'économie publique renseigne régulièrement sur les données économiques les plus importantes et contient des commentaires périodiques ainsi que des études spéciales portant sur les différents domaines de la statistique économique et de la statistique sociale. L'information en ces matières est complétée par des exposés sur la situation économique générale, tels que ceux qui sont présentés dans les suppléments rédigés par la Commission de recherches économiques.

La classification des «Données économiques générales» permet au lecteur de prendre rapidement connaissance de ce qui se passe dans l'économie. Les chiffres supplémentaires communiqués dans l'annexe statistique élargissent cette documentation de base.

Conditions d'abonnement:
Une année, pour la Suisse fr. 64.-, pour l'étranger fr. 72.-

L'exemplaire unique fr. 8.-

Des numéros-spécimens sont à disposition en tout temps.

Editeur: Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Bern.

Siemens Europa-Finanz AG, Luxemburg

5½ % Anleihe 1967-83 von Sfr. 50 000 000
(Valoren-Nummer 592 917)

Die gemäss Ziffer 3 der Anleihebedingungen am 10. Januar 1982 fällig werdende Tilgungssrate von Sfr. 7 500 000 wurde am 18. November 1981 beim Schweizerischen Bankverein, Basel, im Beisein eines Notars, ausgelöst.
Die Nummern der gezogenen Titel wurden am 25. November 1981 in der «Basler Zeitung», der «Neuen Zürcher Zeitung» und im «Journal de Genève» publiziert.
Basel, im November 1981

Aus Auftrag:
SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN

Trotten AG, Kreuzlingen**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**

auf Donnerstag, den 10. Dezember 1981, 19.30 Uhr, im Hotel Emmishofen, in Kreuzlingen.

Traktanden:

Die statutarischen:
Geschäftsbericht, Jahresrechnung 1980, Bericht der Kontrollstelle, Verschiedenes.

Der Verwaltungsrat

Brauerei Falken AG, Schaffhausen**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**

auf Freitag, den 11. Dezember 1981, 17.30 Uhr, in der Brauerei (Saal).

Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 5. Dezember 1980.
2. Jahresbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle über das Geschäftsjahr 1980/81.
3. Beschlussfassung über die in diesen Berichten gestellten Anträge.
4. Décharge-Ertelung an Verwaltungsrat und Direktion.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Jahresbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen vom 1. Dezember 1981 an im Büro der Gesellschaft zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Vom 1. bis 10. Dezember 1981 können die Stimmkarten zur Generalversammlung gegen Ausweis, d. h. Angabe der Aktiennummer, im Büro der Gesellschaft oder beim Schweizerischen Bankverein in Schaffhausen bezogen werden.

Schaffhausen, den 18. November 1981

Der Verwaltungsrat

FC Biel-Bienne Finanz AG, Biel**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Freitag, den 11. Dezember 1981, 17 Uhr, im Restaurant Börse, 1. Stock, Zentralstrasse 56, Biel.

Traktanden:

1. Begrüssung.
2. Wahl des Tagesbüros.
3. Abnahme des Geschäftsberichtes.
4. Genehmigung der Jahresrechnung 1980/81; Bericht der Kontrollstelle; Entlastung des Verwaltungsrates.
5. Wahl des Verwaltungsrates.
6. Anträge.
7. Varia.

Die Jahresrechnung über das Geschäftsjahr 1980/81, abgeschlossen auf den 30. Juni 1981, liegt beim Geschäftsführer, Treuhandbüro A. Ruckstuhl, Rüschiinstrasse 28, 2502 Biel, zur Einsicht auf.

Zum Bezug der Zutrittskarte zur Generalversammlung ist die Vorweisung der Aktientitel oder des Depotscheines einer Bank unerlässlich.

Biel, den 25. November 1981

Der Verwaltungsrat

Inteph AG**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Sonntag, den 6. Dezember 1981, um 14.30 Uhr, im Büro der Gesellschaft, Kurvenstrasse 12, 9062 Lustmühle.

Die Traktandenliste ist am Sitz der Gesellschaft erhältlich.

Lustmühle, den 20. November 1981

Der Verwaltungsrat

Aktiengesellschaft für Seidenindustrie Glarus**Einladung zur 82. ordentlichen Generalversammlung**

auf Freitag, den 11. Dezember 1981, 15 Uhr, im Sitzungszimmer der Schweizerischen Kreditanstalt, in Glarus.

Traktanden:

1. Vorlage des Berichtes des Verwaltungsrates, der Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bilanz für das Geschäftsjahr 1980/81.
2. Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bilanz für das Geschäftsjahr 1980/81.
4. Beschlussfassung über das Rechnungsergebnis 1980/81.
5. Décharge-Ertelung an den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Kurzbericht über den laufenden Geschäftsgang.
8. Diverses und allgemeine Umfrage.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz, der Bericht der Kontrollstelle, der Geschäftsbericht sowie das Protokoll der letzten Generalversammlung liegen vom 1. Dezember 1981 an am Sitz der Gesellschaft (bei der Schweizerischen Kreditanstalt, in Glarus) zur Einsicht der Aktionäre auf.

Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 10. Dezember 1981 bezogen werden.

Glarus, den 24. November 1981

Im Namen des Verwaltungsrates
Der Vizepräsident: Dr. Reto Domeniconi

**Elektrowatt AG, Zürich****Aktienumtausch**

Da nach Durchführung der Kapitalerhöhung 1981 der Couponsbogen der Aktien Nr. 1-550'000 aufgebraucht ist, findet ein Umtausch in neue Aktien mit Coupons Nr. 1-21 statt.

Wir laden die Aktionäre ein, ihre Aktien

ab 25. November 1981

über ihre Bank oder direkt bei einer schweizerischen Geschäftsstelle der folgenden Banken zum spesenfreien Umtausch einzureichen:

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich
Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) SA, Genf
Hentsch & Cie, Genf
Lombard, Odier & Cie, Genf
A. Sarasin & Cie, Basel
La Roche & Co., Basel
Privatbank und Verwaltungsgesellschaft, Zürich
J. Vontobel & Co., Zürich

Der Umtausch erfolgt ohne Rücksicht auf die Nummern der bisherigen Aktien. Falls die Aktien bei einer Bank deponiert sind, wird diese den Umtausch ohne besonderen Auftrag vornehmen.

Ab 15. Januar 1982 werden an den Schweizer Börsen nur noch die neuen Aktien, versehen mit Coupons Nr. 1-21, als gute Lieferung gelten.

Zürich, den 25. November 1981

Elektrowatt AG

Thermalbad Zurzach AG**Mitteilung an die Aktionäre**

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 20. November 1981 erhalten die Aktionäre für Coupon Nr. 15 eine Dividende von 8%.

Der Coupon Nr. 15 kann eingelöst werden bei der
Aargauischen Hypotheken- und Handelsbank, Zurzach
Allgemeinen Aargauischen Ersparniskasse, Zurzach
Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich
Migros Bank, Zürich
Schweizerischen Volksbank, Brugg

oder bei deren Niederlassungen in der Schweiz und im Thermalbad Zurzach.

Thermalbad Zurzach AG
Der Verwaltungsrat

**A.W. Faber-Castell (Holding) AG
Grabs SG****Sitzverlegung**

Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung der A.W. Faber-Castell (Holding) AG, Grabs, vom 9. November 1981, hat beschlossen, den Sitz der Gesellschaft nach

Oberstüdlstrasse 3, 9470 Buchs SG,
zu verlegen.

9472 Grabs, den 11. November 1981

Der Verwaltungsrat

**Wer nicht inseriert . . .
wird vergessen !**

Jophar SA, Genève

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

le 10 décembre 1981, à 11 h., dans les locaux de la société anonyme Atlantis SA, société financière, boulevard Georges Favon 3, à Genève.

L'ordre du jour sera le suivant:

Démission/révocation des administrateurs et nomination de nouveaux administrateurs.

Les actionnaires devront justifier de leurs droits.

Le secrétaire du conseil:
Georges Cerroti

Holland Fund

Fonds de placement en valeurs néerlandaises

12, Tesselschadestraat, Amsterdam
(Numéro de valeur 543.708)

Avis de dividende

Pour le 22^e exercice du fonds, terminé le 30 septembre 1981, la direction a décidé d'effectuer une répartition de fl. 7.35 par part, payable sur les parts de copropriété souscrites jusqu'au 24 novembre inclus. Cette répartition qui s'effectuera contre remise du coupon no 21 se compose comme suit:

Dividendes et intérêts	fl. 0.64
./.. impôt néerlandais à la source (25%)	fl. 0.16
	<u>fl. 0.48</u>

Distribution non soumise à l'impôt néerlandais à la source
Montant net par part

Conformément à la convention modifiée de double imposition conclue entre les Pays-Bas et la Suisse et entrée en vigueur le 22 décembre 1966, les porteurs domiciliés et contribuables en Suisse peuvent récupérer 10% sur la retenue néerlandaise à la source (formule R-NL), soit fl. 0.064. Le montant non récupérable (15%) peut faire l'objet, sous certaines conditions, d'une imputation forfaitaire d'impôt en Suisse (Arrêté du Conseil fédéral).

Pour la Suisse, le dividende susmentionné sera payable aux guichets des représentants du fonds, MM. Hentsch & Cie, rue de la Corratierie 15, Genève, dès le 8 décembre 1981, à raison de fl. 7.19 net par part.

Le paiement sera effectué en florins ou en francs suisses au cours du jour.

Le prix d'émission sera calculé ex-dividende pour la première fois le 25 novembre 1981. Le rapport annuel au 30 septembre 1981 paraîtra sous peu.

Amsterdam, le 19 novembre 1981

Compagnie Financière Michelin

L'assemblée générale annuelle de la Compagnie Financière Michelin qui s'est tenue à Bâle le 24 novembre 1981, sous la présidence de M. François Michelin, gérant, a approuvé les comptes de l'exercice 1980/1981 qui font ressortir un bénéfice net de fr. 108 219 290,87, en augmentation de 7,5% par rapport à l'exercice précédent et a décidé de distribuer un dividende brut de fr. 5.50 par action. Le paiement sera effectué sans frais contre remise du coupon no 5 aux guichets du Crédit Suisse et de la Banque. Leu à partir du 26 novembre.

L'assemblée générale a également renouvelé le mandat de contrôleur du Dr Edwin Stopper.

L'assemblée générale extraordinaire, qui a suivi, a désigné sur proposition unanime des associés indéfiniment responsables deux nouveaux suppléants, MM. Emmanuel Daubrée et Jean-Louis Moulin, et a modifié en conséquence les statuts.

Bâle, le 24 novembre 1981

Le gérant: François Michelin

Ihr **STEMPEL-** Lieferant

H. Homberger
Spitalgasse 4, Tel. 052 / 22 65 02
8401 Winterthur, im Zentrum

Das Anlage-Prämienparheft Nr. 1.200.017/05, ausgestellt von der Migros Bank, mit einem Saldo von Fr. 2530.95, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Sparheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Sparheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Winterthur, den 20. November 1981
Migros Bank, Winterthur

Das Depostenheft Nr. 965/02, ausgestellt von der Migros Bank, Zürich, mit einem Guthaben von Fr. 8558.45, Valuta: 31. Dezember 1980, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Heftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dasselbe als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues Heft ausgestellt würde.

Zürich, den 20. November 1981
Migros Bank

Für fällige Debitoren empfehlen wir Ihnen unser langjährig bewährtes

Mahncheckverfahren, welches Ihnen für «letzte Mahnungen» zu günstigen Konditionen optimale Vorteile bietet. Bei Nichtzahlung eines Mahnchecks steht Ihnen unsere leistungsfähige und fachkundige Inkasso-Abteilung für alle

Inkasso im In- und Ausland zur Verfügung. Wir sichern Ihnen schnelle und seriöse Bearbeitung zu. Für Sie erwarten wir, im Nichterfolgsfall kostenlos, alle

Verlustscheine Verlangen Sie bitte unsere Dokumentation oder den Besuch unseres Aussendienstes, welcher Ihnen gerne unverbindlich für weitere Auskünfte zur Verfügung steht.

6300 Zug
Bärenstrasse 99
INKASSO Organisation AG
Telefon 042-21 66 44/45
Telex 95 25 25 Inkasch

Alles über Klimageräte und Wärmepumpen.

Klimageräte kombiniert mit Wärmepumpe

heizen bei einer Aussentemperatur von +5° C mit 50% Stromersparnis.
Kennen Sie unseren Isolations-Einbausatz für eine optimale Luft... wie auf 4000 m Höhe?

KLIMAWATT AG
Gutstrasse 86
80555 Zürich
☎ 01-356640
die ersten in Europa!

Beachten Sie unseren grossen Preisabschlag auf alle IBM-Bänder

Farbbänder für alle Schreib- und Rechenmaschinen

Mindestbezug 20 Bänder	20	50	100	500	1000
Seide	5.50	4.—	3.80	3.60	3.40
Plastic-Carbon 8 mm	2.20	1.90	1.80	1.70	1.60
IBM Modell 71	2.—	1.80	1.70	1.60	1.50
IBM 72 Plastic-Carbon	4.—	3.50	3.30	3.10	3.—
IBM 72 Nylon	6.50	6.—	5.50	5.10	4.70
IBM 82/96 C. Remington					
SR 101, Hermes 808 usw.	4.—	3.80	3.60	3.40	3.20
IBM Korrekturband 82 C/96 C	3.80	2.70	2.50	2.30	2.20
Olivetti TES 401/5011, ET 121/201/221/231					
Plastic-Carbonband Kassetten	5.50	5.30	5.20	5.10	5.—
Nylonband Kassetten	8.50	8.30	8.10	7.90	7.70
Olivetti ET 121/201/221/231					
Plastic-Carbonband Kassette Liti-Off.	6.20	5.90	5.70	5.50	5.40
Korrekturbänder Liti-Off.	2.90	2.70	2.60	2.50	2.40
Olympia ES 100	5.70	5.50	5.30	5.10	4.90

Immer ausserst günstig, deshalb Preise vergleichen. Alle IBM-Farbbänder erhältlich, bitte bei Bestellung immer Modell und Grösse angeben.

Script-Büro, 8630 Ruit, Eichweinstrasse 2
Postfach, Tel. 055 31 75 77

Eine echte

Olivetti-tes 401

mit Garantie und Einschlag zu verkaufen.

Telefon 01 52 20 11

Inserte erschliessen den Markt

Als Freischaffender brauche ich eine Sicherheit, wenn es um mein Geld geht.

Risikoabsicherung durch Wirtschaftsauskünfte.

Creditreform
die grosse Wirtschaftsauskunft Europas.
20 Kreisbüros allein in der Schweiz.

Aarau 064 23 33 12
Basel 061 35 11 28
Bern 031 25 31 31
Ch-Fonds 037 32 98 38
Chur 081 22 86 86
Fribourg 037 24 71 12
Genève 022 31 81 77
Homburg 052 72 61 11
Lausanne 021 22 31 14
Luzern 041 31 19 44
Neuchâtel 038 23 62 12
St. Gallen 071 24 19 51
Schaffhausen 052 21 91 07
Sion 027 22 32 32
Winterthur 052 21 91 07
Zürich 042 22 37 44
Zürich 042 22 37 44

Debitoren-Inkasso
mit VESR, günstig.
Serves AG, Tel. 056 22 08 06

RELIEFDRUCK AU, Knöpfli & Co.
Postfil. 404, 9434 Au SG, seit 1935
Telefon 071 71 12 38
Briefpapiere, Visitenkarten in Stahl- und Kupferstich; Etiketten

Zu kaufen gesucht, von erfahrenem Bücherexperten und Steuerfachmann,
Treuhandbüro
Honorarsumme mind. Fr. 250 000.—.
Angebote unter Chiffre 37-C-24849, an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

Inserte im SHAB haben Erfolg

Zu verkaufen
Computer-Anlage Olivetti BCS 2030
in Folge Umstellung günstig.
Buverva AG, Tel. 01 202 85 22

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsmännern unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft».

SANDRA

Stahlschrank mit Feuerschutzisolation
1990/900/500 h ab 1 mm
Schützen Sie Ihre Aktien und wichtige Dokumente vor Feuer und Einbruch
Ermitteln Sie wahlweise mit Tabularien, Hängemappen, auszugsbüchern, Minirettor, Doppelbart-Schlüssel, Referenzen.
H. Sandmeyer, Büro- u. Betriebsleistungen, Alle Dübendorferstr. 14, 8336 Dietlikon, Tel. 01 833 23 90

Loterie Romande
494e tranche

Liste de tirage du 21 novembre 1981

Nombre de lots	Lots de fr.	Terminaisons ou numéros gagnants
8000	10.—	2 9
520	20.—	39
		324 493 618
180	30.—	601 733 816
		0154 0367 1138 1385 2499
		2755 3859 5201 5498 6121
10	200.—	7839 7916 7924 8511 9339
		730358 732991 738726 740042 742770
		750390 754550 756959 759236 769063
4	500.—	731688 736447 746943 763630
1	100 000.—	767480
2	500.—	767479 767481
97	10.—	Tous les billets dont les 4 premiers chiffres commencent par 7674, hormis le gros lot et les 2 lots de consolation de fr. 500.—

8814
Pully VD, le 21 novembre 1981
Me Ami Berney, notaire

L'émission de la 494e tranche comprend 40 000 billets numérotés de 730 000 à 769 999.
Prix du billet: fr. 10.— (le demi-billet fr. 5.—).
Valeur totale des lots: fr. 201 770.—.
Tous les lots sont payables par la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne.
Les lots de fr. 1000.— et au-dessous sont également payables:
— à Fribourg, par la Banque de l'Etat de Fribourg;
— à Sion, par la Banque Cantonale du Valais;
— à Neuchâtel, par la Banque Cantonale Neuchâteloise;
— à Genève, par la Société de Banque Suisse;
— à Porrentruy, par la Banque Cantonale du Jura,
et par leurs agences dans les cantons respectifs.
Le cumul est admis sans restriction.
Le porteur d'un billet est considéré comme son légitime propriétaire. Le paiement d'un billet détérioré et prétendu gagnant est réservé.
Les billets gagnant plus de fr. 50.— (les demi-billets plus de fr. 25.—) sont soumis à l'impôt anticipé. Les domiciles de paiement délivrent les attestations qui en permettent la récupération. En cas de cumul, la somme totale gagnée est imposable.
Prescription: 24 mai 1982

Prochaines prescriptions:

Tranche	Tirage	Prescription	Tranche	Tirage	Prescription
482	23. 5. 81	26. 11. 81	488	22. 8. 81	25. 2. 82
483	13. 6. 81	16. 12. 81	489	5. 9. 81	8. 3. 82
484	27. 6. 81	30. 12. 81	490	26. 9. 81	29. 3. 82
485	11. 7. 81	14. 1. 82	491	10. 10. 81	13. 4. 82
486	25. 7. 81	28. 1. 82	492	24. 10. 81	27. 4. 82
487	8. 8. 81	11. 2. 82	493	7. 11. 81	10. 5. 82

Seule la liste officielle de tirage fait foi.

10. MESSE FÜR ERFINDUNGEN
Die wichtigste der ganzen Welt
Kommen und entdecken Sie...
1000 Erfindungen aus 28 Ländern

Genf
Palais des Expositions
27. Nov. bis 6. Dez. 1981

Sonderausstellung
LEONARDO DA VINCI

10.30 bis 19 Uhr - Mittwoch 22 Uhr - Wochenende 10 bis 19 Uhr

CTM Computer bieten mehr

CTM
COMPUTER TEXTSYSTEM

Ausgezeichnete Standardprogramme

Pebe Datentechnik AG
8500 Frauenfeld
Telefon 054 3 31 21